

персонажей, что способствует более глубокому пониманию их социального статуса и эмоционального состояния.

В-третьих, анализ произведений С. Есенина и других поэтов, в частности А. С. Пушкина, демонстрирует разнообразие подходов к выражению отношений превосходства в русской литературе.

Результаты исследования подтверждают актуальность лингвокультурного анализа как метода изучения поэзии и языка. Понимание того, как языковые конструкции формируют представления о превосходстве и подчинении, открывает новые горизонты для литературного анализа и позволяет глубже осознать культурные традиции, отраженные в творчестве таких выдающихся поэтов, как Сергей Александрович Есенин. Отношения превосходства в языке, как они представлены в произведениях Сергея Есенина, являются отражением широкого культурного и социального контекстов.

Список использованных источников

1. Маслова, В. А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. зав. / В. А. Маслова. – М. : Академия, 2001. – 208 с.
2. Малый толковый словарь русского языка : Ок. 35 000 слов / В. В. Лопатин, Л. Е. Лопатина. – 2-е изд., стер. – М. : Рус. яз., 1993. – 704 с.
3. Есенин, С. А. Полное собрание сочинений : в 7 т. / С. А. Есенин. – Рос. акад. наук, Ин-т мир. лит. им. А. М. Горького ; редкол. : Ю. Л. Прокушев (гл. ред.) [и др.]. – М. : Наука – Голос, 1995 – 2005. – Т. 1 : Стихотворения. – 1995. – 675 с.
4. Большой толковый словарь русского языка [А-Я] / Рос. акад. наук, Ин-т лингвист. исслед. ; редкол. : С. А. Кузнецов (гл. ред.) [и др.]. – СПб. : Норинт, 2000. – 1536 с.
5. Телия, В. Н. Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В. Н. Телия. – М. : Языки русской культуры, 1996. – 288 с.
6. Пушкин, А. С. Евгений Онегин. Стихотворения. Медный всадник / А. С. Пушкин. – М. : Профиздат, 2007. – 304 с.
7. Пушкин, А. С. Стихотворения. Поэмы. Сказки / А. С. Пушкин. – М. : Художественная литература, 1977. – 783 с.
8. Есенин, С. А. Полное собрание сочинений в одном томе / С. А. Есенин. – М. : Альфа-книга, 2014. – 719 с.

УДК 81'373

ОТРАЖЕНИЕ ЭТНИЧЕСКИХ СТЕРЕОТИПОВ ВО ФРАЗЕОЛОГИИ: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ УСТОЙЧИВЫХ ОБОРОТОВ С КОМПОНЕНТОМ-ЭТНОНИМОМ В РУССКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ

М. И. Кравчук,

аспирант кафедры белорусской и русской филологии
Мозырского государственного педагогического университета имени И. П. Шамякина,
г. Мозырь, Республика Беларусь
E-mail: kravchuk_masha@list.ru

В данной статье рассматриваются фразеологические единицы с компонентом-этнонимом в русском и немецком языках, отражающие этнические стереотипы. Проводится сопоставительный анализ с целью выявления общих черт и различия в восприятии «чужого» этноса в двух языках.

Ключевые слова: фразеологические единицы, этнонимы, этнические стереотипы, сопоставительный анализ, русский язык, немецкий язык.

REFLECTION OF ETHNIC STEREOTYPES IN PHRASEOLOGY: A COMPARATIVE ANALYSIS OF PHRASEOLOGICAL UNITS WITH AN ETHNONYM IN RUSSIAN AND GERMAN LANGUAGES

M. I. Kravchuk,

postgraduate student at the Department of Belarusian and Russian Philology,
Mozyr State Pedagogical University named I.P. Shamyakin,
Mozyr, Belarus

E-mail: kravchuk_masha@list.ru

This article examines phraseological units with an ethnonym component in Russian and German, reflecting ethnic stereotypes. A comparative analysis is carried out in order to identify similarities and differences in the perception of the “other” ethnic group in the two languages.

Keywords: phraseological units, ethnonyms, ethnic stereotypes, comparative analysis, ethnonyms, Russian language, German language.

Введение. Проблеме формирования и функционирования этнических стереотипов в языковом сознании посвящены работы У. Липпмана, Е. Бартминского, А. К. Байбурина, О. В. Беловой, С. В. Гладких, У. Куастхофф, Г. И. Исиной, Ю. Е. Прохорова, И. А. Стернина, А. Д. Шмелева, В. С. Агеева, С. А. Арутюнова и др. Особое значение для изучения этнических стереотипов имеют исследования, позволяющие проследить и сопоставить этнические стереотипы двух народов, выявить схожие и различные черты [1, с. 274].

Под этническими стереотипами В. А. Маслова понимает обобщенные представления о типичных чертах, характеризующих какой-либо народ [2, с. 13]. В языке такие стереотипы, являясь важным элементом культурного кода, находят свое отражение в устойчивых выражениях.

Этнические стереотипы подразделяются на гетеростереотипы (восприятие других народов) и автостереотипы (восприятие «своей» этнической группы) [3, с. 93].

Фразеологические единицы (далее ФЕ) с компонентом-этнонимом представляют особый интерес для исследователей, поскольку они отражают понимание характера, привычек, менталитета и поведения того или иного народа, сложившихся под влиянием исторических и культурных факторов. Данные устойчивые выражения зачастую несут в себе ярко выраженные эмоционально-оценочные коннотации (положительные или отрицательные) / эмоционально-экспрессивную окраску. Напр., выражение «*работать, как немец*» – этнический стереотип, подчеркивающий трудолюбие немцев как типичную черту нации.

Целью исследования является выявление и сопоставление ФЕ с компонентами-этнонимами в русском и немецком языках, отражающих стереотипные представления о других народах.

Результаты исследования. В русском языке ФЕ с этнонимами «еврей», «цыган», «татарин» часто отражают стереотипы о жадности, хитрости, напр., *жадный как еврей, цыганская натура* [3, с. 94–95].

Большинство ФЕ с этнонимом «немец» в русском языке имеют положительную окраску, напр.: *немецкая аккуратность, строить по-немецки* (т. е. основательно), *немецкая пунктуальность* и т. д.

ФЕ с этнонимом «китаец» зачастую используются либо для выражения непонимания, напр.: *как с китайцем говорить, китайская грамота*, либо отражают

стереотип о трудолюбии китайцев, напр.: *работать как китаец* (т. е. долго выполнять монотонную работу без отдыха).

ФЕ с этнонимом «француз» часто ассоциируются с романтикой, напр.: «французский поцелуй» (т. е. страстный).

В немецком языке большинство автостереотипов связаны с педантичностью, аккуратностью немцев, напр., *deutsche Gründlichkeit* («немецкая основательность»). Однако в немецком языке также есть устойчивые выражения, имеющие отрицательную оценку, напр., *sich benehmen wie ein Waldeutscher* («вести себя как лесной немец», т. е. грубо).

В немецком языке ФЕ с этнонимом «русский» встречаются реже, чем ФЕ с этнонимом «немец» в русском языке, и большинство из них связано со стереотипами о русском гостеприимстве и расточительности, т. е. немцы воспринимают русских как щедрых, но склонных к нерациональным тратам, напр., *новые русские*; подчеркивается также склонность русских к риску, азарту (*russisches Roulette*), чрезмерному употреблению алкоголя (*voll wie 1000 Russen sein*).

Как и в русском языке, немецкие ФЕ с этнонимом «еврей» отражают стереотип о еврейской хитрости, напр., *jemanden über den Tisch ziehen wie ein Jude* («обмануть кого-то, как еврей»).

В немецком языке существует большое количество ФЕ с компонентами-этнонимами, описывающими соседние народы, напр., *französischer Abschied* («французское прощание», т. е. уйти без предупреждения, не попрощавшись), *polnische Wirtschaft* («польское хозяйство», т. е. беспорядочное хаотичное ведение дел (имеет негативную окраску)).

Необходимо отметить, что в немецком языке часть ФЕ с компонентом-этнонимом исчезла из активного употребления и была исключена из фразеологических словарей из-за расистского подтекста, напр., *wie ein Neger aussehen, einen Neger bekommen*.

Сопоставительный анализ рассматриваемых языковых единиц выявил наиболее частотные компоненты-этнони́мы в русском и немецком языках, показал, что в обоих языках преобладают негативные коннотации, связанные с поведенческими стереотипами, мотивировавшими исторически сложившиеся представления о народах (см. таблицу 1).

Таблица 1 – Этнони́мы и их коннотации

	Русский язык	Deutsch
Наиболее частотные этнони́мы	еврей, цыган, татарин, немец	Deutsche, Jude, Pole, Franzose
Преобладающая оценка	чаще негативная	auch öfter negativ, aber selbststereotype sind öfter positiv

В русском языке большинство ФЕ с этнонимом «немец» имеет положительную коннотацию, в отличие от немецкого, в котором чаще встречаются ФЕ с этнони́мами, вызывающими негативные представления о русских.

Стоит отметить, что многие ФЕ с компонентом-этнонимом теряют свою негативную окраску, приобретая нейтральное значение (напр.: *шведский стол*), что свидетельствует о постепенном изменении этнических стереотипов.

Статья подготовлена при финансовой поддержке МО РБ по договору от 25.02.2025 № 1410/2025.

Список использованных источников

1. Цинеккер, Т. Г. Особенности вербализация этнических стереотипов в русских и немецких поговорах / Т. Г. Цинеккер // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов : Грамота, 2019. – Т. 12. – № 8. – С. 274–278.
2. Маслова, В. А. Лингвокультурология : учеб. пос. / В. А. Маслова. – 2-е изд. – М.: Академия, 2001. – 208 с.
3. Этнокультурные стереотипы в русской фразеологии / М. Л. Лаптева. – URL: <https://core.ac.uk/download/pdf/291692395.pdf> (дата обращения: 31.03.2025).
4. Кеняйкина, Е. А. Отражение этнических стереотипов в лексике немецкого и русского языков : выпускная квалификационная работа / Е. А. Кеняйкина. – Екатеринбург, 2017. – 73 с.
5. Duden, Bd. 11. Redewendungen : Wörterbuch der deutschen Idiomatik. – Berlin : Dudenverlag, 2023.

УДК 821.161.-9:81'373.23

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ЛИЧНЫХ ИМЕН В РУССКИХ ПОГОВОРАХ

Н. И. Лапцкая,

доцент, кандидат филологических наук,
доцент кафедры русского, общего и славянского языкознания
Гомельского государственного университета имени Франциска Скорины,
г. Гомель, Республика Беларусь
E-mail: nadezhdalapickaya@yandex.ru

Ван Жуйань,

магистрант Гомельского государственного университета имени Франциска Скорины,
г. Гомель, Республика Беларусь
E-mail: wanguian136@gmail.com

В статье рассматриваются некоторые особенности употребления личных имён в русских поговорах. С применением методов объяснительного аналитического описания и методов обобщения и систематизации на материале работы выделяются семантические группы поговоров с личными именами (поговоры с календарными именами-компонентами, отмеченными в месяцеслове, исторические поговоры и поговоры с христианскими (и нехристианскими) именами, поговоры и поговоры с христианскими именами библейского происхождения, поговоры и поговоры с патронимическим компонентом: поговоры и поговоры с личными мужскими и женскими христианскими именами в полной и гипокористической формах), проводится классификация личных имён в поговорах и поговорах рассматриваются такие явления, как семантическая аттракция, приём этимологической магии, являющимися основанием для использования тех или иных имён в текстах поговоров, определяются функции антропонимов в данном типе текстов.

Ключевые слова: личное имя, имя собственное (ИС), поговоры, приём «этимологической магии», приём «семантической аттракции».